

RÈGLEMENT DU « PRIX SYRACUSE M.CHERIF BASSIOUNI »

Article 1.

L'Association Internationale de Droit Pénal et l'Institut International Syracuse pour la Justice Pénale et les Droits de l'Homme instituent un prix qui portera le nom de « Prix Syracuse M.Cherif Bassiouni ».

Article 2.

Le « Prix Syracuse M.Cherif Bassiouni » est décerné tous les (trois) ans.

Il récompense l'ouvrage d'un jeune pénaliste, apportant une contribution originale en droit pénal de haute valeur scientifique et publié en première édition dans les cinq années précédentes.

Ne peuvent être candidats les auteurs qui ont déjà une notoriété mondiale et notamment ceux qui sont membres du Conseil de Direction ou du Comité Scientifique de l'Association Internationale de Droit Pénal, ou du Conseil d'Administration de l'Institut International Syracuse.

Article 3.

Le « Prix Syracuse M.Cherif Bassiouni » sera attribué par un Jury de neuf personnalités désignées pour trois ans : quatre (dont un membre choisi parmi les jeunes pénalistes) désignées par le Conseil de Direction de l'AIDP, sur proposition du Comité Scientifique, quatre désignées par le Conseil d'Administration de l'Institut International Syracuse. La présidence sera exercée par la personne désignée d'un commun accord par le Président de l'AIDP et le Président de l'Institut International Syracuse. Les membres du Jury devront représenter les différentes traditions juridiques ainsi que, si possible, les différentes régions géographiques et linguistiques.

Article 4.

Le Jury règle lui-même dans son règlement intérieur ses méthodes de travail et en particulier les modalités de lecture. Il peut s'adjoindre, avec voix consultative, un ou plusieurs membres connaissant une langue que ne possèdent pas les membres du Jury.

Article 5.

Le Jury dresse au 1er janvier de l'année d'attribution du Prix la liste des ouvrages qui seront pris en considération. Peut être pris en considération tout ouvrage signalé au Jury soit par l'un de ses membres, soit par l'un quelconque des membres de l'Association Internationale de Droit Pénal. Les auteurs des ouvrages pris en considération doivent être membres de l'AIDP.

Article 6.

Dès communication de la liste établie par le Jury au Secrétaire général, celui-ci invite les auteurs des ouvrages retenus à en adresser, avant le 1er mars, trois exemplaires au Président du Jury, ainsi qu'un au secrétariat général de l'Association Internationale de Droit Pénal et un autre à l'Institut International Syracuse.

Article 7.

Le Jury décerne le prix à la majorité simple des voix. Sa décision est définitive et sans appel.

Si le Jury estime qu'aucun ouvrage ne mérite d'être retenu, le prix n'est pas décerné.

Le Jury peut désigner en outre, à titre exceptionnel un ou plusieurs ouvrages qui justifient d'être particulièrement recommandés sur le plan scientifique.

Article 8 :

Le Conseil de Direction et l'Institut International Syracuse s'efforceront de trouver un financement pour établir, le cas échéant, le montant du prix.

Notice :

Le Conseil de Direction de l'AIDP, réuni à Paris le 6-7 juin 2008, a approuvé les règles susmentionnées.

Le nom officiel de l'ISISC a été modifié par le Conseil d'Administration en décembre 2017 et est à partir de ce moment : Institut International Syracuse pour la Justice Pénale et les Droits de l'Homme.

Le Comité Exécutif de l'AIDP a proposé en décembre 2017 que le nom du Prix soit : « Prix Syracuse M.Cherif Bassiouni ».

RULES OF THE “M.CHERIF BASSIOUNI” SIRACUSA PRICE

Article 1.

The International Association of Penal Law together with the Institute for Higher Studies in Criminal Law establishes the “M.Charif Bassiouni Siracusa Price”.

Article 2.

The “M.Charif Bassiouni Siracusa Price” shall be awarded every three years

It shall be granted for the work of a young penalist which constitutes an original contribution of great scientific value in penal law and which has been published the first time within the last 5 years

Authors who already have a world wide reputation such as members of the Board of Directors and of the Executive Committee of the AIDP as well as members of the Board of ISISC are not allowed to candidate

Article 3.

The “M.Charif Bassiouni Siracusa Price” shall be decided by a jury of 9 persons who are appointed for 3 years. Four members of the jury (one of them a young penalist) shall be designated by the Board of Directors of the AIDP on the proposal of the Scientific Committee, further four members shall be designated by the Board of ISISC. The president of the jury shall be jointly designated by the President of the AIDP and the President of ISISC. The members of the jury should represent different juridical traditions, and if possible, the different linguistic and geographical regions.

Article 4.

The jury shall decide its working method by its internal regulation. The jury may be extended by one or several further members of a consultative status who have excellence in a language not spoken by the members of the jury.

Article 5.

The jury shall set up the list of works to be considered by 1 January of the year of awarding the price. work which had been proposed to the Jury either by one of its members, or by members of the AIDP may be enlisted. The author, whose work is considered for the price, must be member of the AIDP.

Article 6.

The list established by the jury should be transmitted to the Secretary General, who will invite the authors to send before 1 March three copies of their work one of them to the to the President of the Jury, one to the General Secretariat of the AIDP and one to ISISC.

Article 7.

The Jury shall deliver its decision by simple majority voting. The decision of the jury shall be final and no appeal is permissible against it.

Should the jury conclude that none of the works merits the award, the “M.Charif Bassiouni Siracusa Price” will not be granted.

The jury may award one or more work with exceptional distinction if they are of special scientific value.

Article 8:

The Board of ISISC is entrusted to establish – if possible – the some of a financial reward for the “M.Cherif Bassiouni Siracusa Price”.

Notice: The Board of Directors of the IADP, in Paris (June 6-7, 2008), approved the above rules.

The official name of the ISISC was modified by the Board in December 2017 and is since then : the Siracusa [International Institute of Criminal Justice and Human Rights](#)

In December 2017 the Executive Committee of the AIDP has proposed a new name for the Price : the “M.Cherif Bassiouni Siracusa Price”.

REGLAMENTO DEL «PREMIO SIRACUSA M.CHERIF BASSIOUNI»

Artículo 1.

La Asociación Internacional de Derecho Penal y el Instituto Internacional Siracusa para la Justicia Penal y los Derechos Humanos crean un premio que se denominará « Premio Siracusa M.Cherif Bassiouni ».

Artículo 2.

El « Premio Siracusa M.Cherif Bassiouni » se concederá cada tres años.

Reconocerá la obra de un joven penalista que suponga una contribución original de derecho penal de alto valor científico y que haya sido publicada por vez primera durante los cinco años precedentes.

No podrán ser candidatos los autores que hayan alcanzado notoriedad mundial y, en particular, los miembros del consejo de dirección o del Comité científico de la Asociación Internacional de Derecho Penal o del Consejo de Administración del Instituto Internacional Siracusa para la Justicia Penal y los Derechos Humanos.

Artículo 3.

El « Premio Siracusa M.Cherif Bassiouni » será decidido por un Jurado integrado por nueve personalidades, designadas cada tres años: cuatro (entre las que se contará con un miembro elegido de entre los jóvenes penalistas) nombradas por el Consejo de dirección de la AIDP a propuesta del Comité Científico y cuatro designadas por el Consejo de Administración del Instituto Internacional Siracusa para la Justicia Penal y los Derechos Humanos. La presidencia será ejercida por la persona designada de común acuerdo por el Presidente de la AIDP y el Presidente del Instituto Internacional Siracusa para la Justicia Penal y los Derechos Humanos. Los miembros del Jurado deberán representar las diferentes tradiciones jurídicas, así como, en la medida de lo posible, las diferentes regiones geográficas y lingüísticas.

Artículo 4.

El Jurado establecerá por sí mismo a través de su reglamento interno, sus métodos de trabajo y, en particular, las modalidades de lectura. Podrá incorporar, a título consultivo, uno o varios miembros concedores de algunas de las obras del Jurado no comprendan.

Artículo 5.

El 1º de enero del año de concesión del Premio el Jurado establecerá la lista de obras que serán examinadas. Podrán ser objeto de consideración todas aquellas obras señaladas al Jurado bien por uno de sus miembros, bien por cualquier miembro de la Asociación Internacional de Derecho Penal. Los autores de las obras objeto de consideración deberán ser miembros de la AIDP.

Artículo 6.

A partir de la comunicación de la lista establecida por el Jurado, el Secretario general invitará a los autores de las obras consideradas a remitir, con anterioridad al 1º de marzo, tres ejemplares de la obra al Presidente del Jurado, así como sendos ejemplares a la Secretaría

general de la Asociación Internacional de Derecho Penal y al Instituto Internacional Siracusa para la Justicia Penal y los Derechos Humanos.

Artículo 7.

El Jurado decidirá por mayoría simple de votos. Su decisión será definitiva e inapelable.

Si el Jurado estima que ninguna de las obras consideradas lo merece, podrá declarar desierto el premio.

El Jurado puede señalar, además, a título excepcional, una o más obras que merecen ser particularmente recomendadas en el plano científico.

Artículo 8:

El Consejo de Dirección y el Instituto Internacional Siracusa para la Justicia Penal y los Derechos Humanos se esforzarán en encontrar una financiación para establecer, en su caso, el montante del premio.

Nota: El Consejo de Dirección de la AIDP, celebrado en Paris, el 6-7 de junio de 2008 aprobó este Reglamento.

El nombre oficial del ISISC se modificó por el Consejo de Administracion en diciembre de 2017 y es a partir de ese momento : Instituto Internacional Siracusa para la Justicia Penal y los Derechos Humanos

El Comité Ejecutivo de la AIDP ha propuesto en diciembre de 2017 que el nombre del Premio sea: « Premio Siracusa M.Cherif Bassiouni ».